



HŽ PUTNIČKI PRIJEVOZ

Tarifa 149-VSVL

Posebni međunarodni prijevozni uvjeti
za prijevoz putnika i prtljage u noćnim vlakovima
(SCIC - NT)

Vagoni za spavanje i vagoni s ležajima

Vrijedi od 13. prosinca 2009.
Izmjene broj 1 od 12.12.2010.

Ova naklada zamjenjuje nakladu od 14. prosinca 2008.

Pripremili: HŽ PUTNIČKI PRIJEVOZ

Poslovna jedinica Daljinski prijevoz

Profitna jedinica Međunarodni vlakovi

Zagreb, Mihanovićeva 12

IZMJENE

Redni broj	TPI		Izvješće broj	Vrijedi od	Napomena
	broj	godina			
1.		2009.		13.12.2009.	Nova naklada Izmjene broj 1
2.		2010.		12.12.2010.	

Sadržaj

	Stranica
UVOD	
Predmet ove tarife	7
Poslovodstvo	7
Sudjelujuće i priključne željeznice	7
Pravna osnova prijevoza	7
Područje valjanosti	7
POGLAVLJE A: Pojedinačni putnici	
Objavljivanje službâ vagona za spavanje i vagona s ležajima	9
Posteljne kategorije i dodatci	9
Vagonski razredi i prijevozne karte	9
Posteljne i ležajne karte	11
Naručivanje i dodjeljivanje mjesta	11
Zauzimanje cijeloga odjeljka	11
Promjena rezervacija posteljnih i ležajnih mjesta	12
Produljivanje relacije, promjena vrsta mjesta	12
Djeca	12
Smještaj putnika (osoba različita spola)	13
Zauzimanje i uporaba mjesta	13
Ručna prtljaga	14
Pušenje	14
Uvođenje životinja	14
Zadržavanje u vagonima za spavanje i u vagonima s ležajima	15
Prelazak iz vagona s ležajima u vagone za spavanje	15
Vagoni za zamjenu, vagoni za pojačanje	15
Otkazivanje mjesta	15
Vraćanje dodatka	15
Prava putnika	16
POGLAVLJE B: Skupine putnika u redovitim vagonima za spavanje i u redovitim vagonima s ležajima	
Naplata dodataka, predujam	17
Zamjena, vraćanje i otkazivanje mjesta	17
Besplatna uporaba postelja i ležaja	17
POGLAVLJE C: Posebni vagoni za spavanje i posebni vagoni s ležajima, posebni vagoni s vagonima za spavanje i vagonima s ležajima	
Minimalna cijena za posebne vagone za spavanje i posebne vagone s ležajima	19
Dopunski troškovi	19
Posebni sporazumi	20
Vagoni za spavanje i vagoni s ležajima u posebnim vlakovima	20
Popis sudjelujućih i pridruženih željeznica	21
Dodatci za uporabu vagona s ležajima	23
Dodatci za uporabu vagona za spavanje	25
Posebne odredbe za posteljna i ležajna mjesta u vlakovima <i>EuroNight I CityNightLine</i>	27
Posebni dodatci za posteljna i ležajna mjesta	29
Relacije, cijene i posebnosti (samo u elektroničkoj verziji tarife)	31
Prilog 1: Tipovi vagona za spavanje	
Prilog 2: Zbirka uzoraka posteljnih i ležajnih karata	

- Prilog 3: Uzorak ležajnoga plana za vagone s ležajima
- Prilog 4: Uzorak posteljnoga plana za vagone za spavanje
- Prilog 5: Ležajne karte i ležajni planovi prikupljeni u vagonu s lažajima
- Prilog 6: (Rezervirano)
- Prilog 7: Pregled uporabljenih ležaja (na osnovi prodaje na blagajni)
- Prilog 8: Pregled obračuna za ležaje
- Prilog 9: Potvrda za putnike u vagonima za spavanje i vagonima s ležajima

UVOD

Predmet ove tarife

1. Ova tarifa sadržava opće prijevozne uvjete za sve službe vagona za spavanje i vagona s ležajima, za prijevoze koje sudjelujuće željeznice iz ovoga dodatka obavljaju isključivo na području željeznica članica, kao i posebne odredbe za pojedine službe vagona za spavanje.
Za vlakove koji noću voze isključivo s vagonima za sjedenje vrijede odredbe Tarife 111

Stupanje na snagu ovoga dodatka, možebitne izmjene i dopune, kao i stavljanje izvan snage, željeznice sudionice obavljaju prema svojim propisima.

Provedbeni propisi tiskani su uvučeno.

Odredbe i proverbeni propisi koji vrijede za vagona za spavanje i vagona s ležajima tiskani su po cijeloj širini stranice.

Odredbe i provedbeni propisi koji se tiču samo vagona za spavanje nalaze se na lijevoj polovici stranice.	Odredbe i provedbeni propisi koji se tiču samo vagona s ležajima nalaze se na desnoj polovici stranice.
--	--

Odredbe koje vrijede za vagona za sjedenje u noćnom vlaku nalaze se na središnjem dijelu stranice.

Poslovodstvo

2. Poslovodna željeznica je Njemačka željeznica d.d. (DB AG).

Sudjelujuće i pridružene željeznice

3. Popis sudjelujućih željeznica i pridruženih željeznica i prijevoznih poduzeća nalazi se u Prilogu 1.
Prilog 1 Pridružene željeznice jesu željeznice na čijim prugama ne voze vagoni za spavanje ni vagoni s ležajima, ali koje prodaju posteljne i ležajne karte za račun sudjelujućih željeznica.

Pravna osnova prijevoza

4. Vrijedi Zajednička međunarodna tarifa za prijevoza putnika (NRT) onda ako u daljem tekstu nije određeno drugačije.

Područje valjanosti

5. Dodatak o uporabi vagona za spavanje i vagona s ležajima koji voze na prugama najmanje dviju željeznica vrijedi za sve željeznice koje sudjeluju u NRT-u.

Tarifa vrijedi i onda kada neka željeznica ispostavlja posteljne i ležajne karte za relacije na nekoj drugoj pruži.

Odredbe o prijevozu s provedbenim propisima

POGLAVLJE A

Pojedinačni putnici

Objavljivanje službi vagona za spavanje i vagona s ležajima

6. Vlakovi s vagonima za spavanje i / ili vagonima s ležajima navedeni su u voznim redovima željeznica na čijem području voze.

Tijekom noći može se ograničiti ulazak u vlak i izlazak iz vlaka. Pošto vlak prođe kroz posljednji međukolodvor gdje postoji mogućnost rezerviranja, putniku bez posteljne ili ležajne karte mjesto se dodjeljuje samo onda ako se nalazi u slobodnom odjeljku.

Za službe vagona s ležajima u pregledima rezervacija odnosno u voznim redovima navedene su noćne relacije na kojima se rabe ležaji.

Posteljne kategorije i dodatci

7. Ovisno o vrsti vagona putnik može birati između:

Posteljnih kategorija: »touriste« (T4, T3, T2),
»double« »special« i »single«.

Ležaja s 2, 4, 5 ili 6 ležajnih mjesta u odjeljku.

Ležajni dodatak naplaćuje se po ležaju i po relaciji, čak i onda kada se putnik koristi samo dijelom noćne relacije.

Dodatci za ležaje navedeni su u poglavlju Dodatci za upotrebu vagona za spavanje i vagona s ležajima.

8. Puni dodatak plaćaju i putnici koji se prevoze po sniženoj prijevoznj cijeni ili besplatno.

Od putnika koji su oslobođeni plaćanja postelnoga dodatka naplaćuje se pristupna naknada koja je navedena u poglavlju Dodatci za uporabu vagona za spavanje i vagona s ležajima. Ako iznos pristupne naknade nije određen, računa se 10% postelnoga dodatka.

Sklapanjem bilateralnih i multilateralnih sporazuma željeznice mogu ugovoriti dodatke za ležajna i posteljna mjesta koji odstupaju od dodataka u poglavlju Dodatci za uporabu vagona za spavanje i vagona s ležajima. Jedna od sudjelujućih željeznica mora upravljati prijevozom. Relacija smije biti samo na području željeznica koje sudjeluju u ugovoru.

Dodatak se u načeu plaća pri naručivanju mjesta; naknada za rezervaciju se ne naplaćuje.

Na nekim relacijama za prijevoz vagonima za spavanje i vagonima s ležajima RIT cijene se naplaćuju prema odredbama RIT (tip P).

Posteljne i ležajne karte smiju se ispostavljati samo s unesenim podatkom o mjestu. Kada se mjesto naručuje pismeno, putnik dobiva samo dio karte, i to priznanicu.

Kod nekih služba vagona za spavanje i vagona s ležajima vrijede karte po globalnim cijenama. Globalna cijena obuhvaća prijevoznju cijenu, zatim posteljni ili ležajni dodatak ili dodatak za sjedalo (tzv. «Aufpreis»), kao i rezervaciju.

Vagonski razredi i prijevozne karte

9. Za uporabu postelje ili ležaja zahtijeva se posteljna ili ležajna karta te prijevozna karta za odgovarajuću vrstu vlaka i vagoni razred za relaciju na kojoj se rabi vagon za spavanje ili vagon s ležajima, i to prema

sljedećoj tablici:

1	2	3	4	5
Posteljna kategorija Vagonski razred	Br. mjesta po odjeljku	Željeznica ili služba	Dodatak	Prijevozna Karta
Vagoni za spavanje				
Tourist T4	4	RENFE ¹⁾ , ÖBB, DB (CNL)	Tourist	2. razred
Tourist T3	3	Sve sudjelujuće željeznice osim ATOC, NSB	Tourist	2. razred
Tourist T3 Deluxe		DB (CNL) ÖBB	Tourist	1. razred 2. razred
Tourist T2	2	ÖBB, SNCF, TI RENFE NSB	Double	2. razred
Double D	2	ATOC, BDZ ¹⁾ , CD, OSE ¹⁾ , CP, DB (CNL), DSB, TI ²⁾ , HZ, ZS, MAV, NSB, ÖBB, PKP, RENFE ¹⁾ , SBB, SJ, CFR ¹⁾ , SZ, ZSSK ¹⁾ , TCDD, VR	Double	2. razred
Double D	2	BDZ ³⁾ , CFR ³⁾ , CH ³⁾ , TI ³⁾ , RENFE ¹⁾ , SNCF, CD ³⁾ , ZSSK ³⁾	Double	1. razred
Double Deluxe D	2	DB (CNL),	Double	1. razred
Double Deluxe D	2	PKP „Jan Kiepura“, CFR	Double	2. razred
Special Sp	1	ÖBB, SNCF, TI	Single	1. razred
Single S	1	NSB i RENFE (domaći prijev.)	Single	2. razred
Single Economy S	1	DB (CNL), PKP „Jan Kiepura“, CFR i MAV samo u EN 268/269, ÖBB EN 490/491, 492/493, 324/325, 264/265	Single	2. razred
Single	1	Sve sudjelujuće Željeznice	Single	1. razred
		DB, CNL, ÖBB u prometu s DB	Single	2. razred
		HŽ vl. 498/499 Lisinski	Single	2. razred
Single Deluxe S	1	DB (CNL), ÖBB (EN ÖBB/DB), MAV (EN 268/269), CFR (EN 472/473)	Single	1. razred
Single Deluxe S	1	PKP „Jan Kiepura“	Single	2. razred
Vagoni s ležajima				
L6	6	Sve sudjelujuće željeznice	ležaji	2. razred
		RENFE ¹⁾	ležaji	2. razred
L4	4	CD, DB (CNL), DB, DSB, ZS, MAV, ÖBB, PKP, SBB, ZSSK, TI, HZ	ležaji	2. razred
L2	2	Kajütliege, nur DB Talgo	ležaji	2. razred
45 mjesta		CNL Talgo, PKP Jan Kiepura, NSB ⁴⁾	ležaji	2. razred

(1) U domaćem prijevozu 1. razred

(2) Na svim međunarodnim relacijama, osim u prometu s SNCF-om

(3) U domaćem prijevozu

(4) Samo Trondheim – Bodo

Posteljne i ležajne karte

10. Posteljne i ležajne karte prodaju putničke blagajne u kolodvorima i u agencijama. U vlaku karte za slobodno mjesto prodaju:

pratitelji vagona za spavanje

| pratitelji vagona s ležajima

Kada se karte prodaju u vlaku, dodatak se naplaćuje u valuti zemlje u kojoj je putnik ušao u vlak i u iznosu koji je određen u toj zemlji. Plaća se u valuti koja je naznačena na posteljnoj ili na ležajnoj karti ili pak u protuvrijednosti neke druge valute.

11. Kod vlakova s globalnim cijenama u vlaku se naplaćuje globalna cijena.

Naručivanje i dodjeljivanje mjesta

12. Za naručivanje i dodjeljivanje postelja ili ležaja vrijede odredbe Tarife 111.

Za vagona za spavanje i vagona s ležajima u vlakovima za praćene automobile vrijede odredbe tarife »Vakovi za praćene automobile« (SCIC-AT).

Kada rezervacije obuhvaćaju dvije noći, za cijelu relaciju izdaje se samo jedna posteljna ili ležajna karta.

Zauzimanje cijeloga odjeljka

13. Putnici koji se odjeljkom s više mjesta žele koristiti sami, za preostala slobodna mjesta moraju platiti odgovarajuće dodatke i prijevozne karte po punoj tarifnoj cijeni za odrasle.

To pravilo vrijedi i onda ako se ne pojavi jedan putnik pa se odjeljkom T3, koji je bio rezerviran za tri osobe što putuju zajedno, koriste dvije osobe koje se žele koristiti cijelim odjeljkom.

Ako je kupnja dviju karata i dvaju dodataka »double« pogodnija, tada treba vratiti jednu ili tri karte i tri dodatka T3 i ispostaviti dvije nove karte (ako se zahtijeva 1. razred) i dva dodatka »double«.

U odjeljcima rezerviranim za četiri osobe na noćnoj relaciji mogu se ponuditi samo četiri ležaja, čak i onda ako odjeljak ima 6 ležaja.

Kod HŽ, PKP i ZSSK vrijedi:

Kada pet osoba putuje zajedno, tada uz plaćanje četiriju odgovarajućih dodataka mogu rezervirati cijeli odjeljak 2. razreda koji je predviđen za četiri osobe. Uvjet je da imaju jednu zajedničku prijevoznku kartu.

Putnici koji se u ATOC-ovim vagonima za spavanje žele sami koristiti odjeljkom s dvjema posteljama, moraju platiti prijevoznku kartu 1. razreda i dodatak za »single«. Bolesne osobe odjeljkom s više ležaja smiju se koristiti samo onda ako ga dijele sa svojim pratiteljima, a ako su same, onda pod uvjetima navedenima prije. U vezi s time u Velikoj Britaniji vrijede posebne odredbe.

Promjena rezervacija posteljnih i ležajnih mjesta

14. Promjena se obavlja kao povrat i novo rezerviranje prema toč. 27

Da bi se u vlakovima za praćene automobile promjenili postelja ili ležaj, za putnike s automobilom vrijede isti uvjeti kao i za promjenu mjesta za automobil, a prema tarifi »Vlakovi za praćene automobile« (SCIC-AT).

Za putnike bez automobila vrijede uvjeti ove tarife.

Produljivanje relacije, promjena vrste mjesta

15. Ako putnik koji već posjeduje rezervaciju:

- želi putovati dalje od određena kolodvora navedenoga u karti ili se -

- na istoj relaciji želi se koristiti posteljom više kategorije | - želi prijeći u odjeljak 2. razreda s 4 ležaja ili u vagon s ležajima 1. razreda

tada se vrijednost prvotne posteljne ili ležajne karte u cijelosti uračunava u cijenu nove željene usluge i eventualno naplaćuje razlika dodataka.

Za prijevoznu kartu vrijede odredbe Tarife 111.

Ako je u slučaju izostajanja vagona putniku moguće dodijeliti samo mjesto više kategorije, tada se ne naplaćuje razlika cijene dodataka ni prijevoznih karata.

Ako je u slučaju izostajanja putniku moguće dodijeliti samo mjesto u odjeljku s četiri ležaja ili u vagonu 1. razreda, razlike se ne naplaćuju.

Prethodne odredbe o izostajanju vagona primjenjuju se i onda kada dođe do propuštanja veze koje potvrdi željeznica i u drugim slučajevima kad je odgovorna željeznica.

Ako jedan «single» odjeljak rabe dvije osobe ili jedan «double» odjeljak rabe tri osobe ili jedan «specijal» odjeljak rabe dvije osobe i ako je ta dodatna osoba starija od 10 godina, tada pratitelj ispostavlja novu posteljnu kartu po punoj cijeni za stvarnu posteljnu kategoriju te na nju upisuje i podatke o broju i željeznici ispostavljanja prve karte. Prvotna karta se oduzima.

Oduzeta karta uzima se pod račun s vrijednošću na dan zamjene, ali najviše do vrijednosti novoispostavljene karte.

Ako je vrijednost nove posteljne karte veća, tada se naplaćuje razlika.

Ako je vrijednost nove posteljne karte manja, na priznanici prvotne posteljne karte ili na potvrdi koja se ispostavlja u zamjenu valja upisati broj i kategoriju stvarno uporabljene postelje, a putnika uputiti da podnese zahtjev za povrat.

Djeca

16. Kada se djeca koriste posteljama i ležajima, vrijede odredbe sljedeće tablice i točke 33. Tarife 111:

Broj djece	Dob	Uporaba postelje / ležaja	Dodatak	Prijevozna cijena
1	Do navršene 4. / 6. godine života	Bez vlastitog mjesta 1 vlastito mjesto	Besplatno 1 x puni	Besplatno Prema NRT
1	Od navršene 4. / 6. godine života do navršene 10. godine života	Bez vlastitog mjesta 1 vlastito mjesto	Besplatno 1 x puni	Prema NRT Prema NRT
1	Od navršene 10. godine života do tarifnih dobnih granica za djecu	Uvijek vlastito mjesto	1 x puni	Prema NRT
2	Do navršene 4. / 6. godine života	Zajedno 1 mjesto	1 x puni	Prema NRT
2	Od navršene 4. / 6. godine života do navršene 10. godine života	Zajedno 1 mjesto	1 x puni	Prema NRT

Jednom posteljom ili ležajem zajedno se smiju koristiti najviše dvije osobe od kojih barem jedna mora biti mlađa od 10 godina. U FS-ovu unutarnjem prijevozu djeca starija od četiri godine smještaju se kao odrasle osobe. U DB-ovu prijevozu djeca starija od šest godina smještaju se kao odrasle osobe. Djeca do 10 godina koja putuju sama ili se ne mogu smjestiti kod roditelja ili pratitelja smještaju se u pravilu u odjeljak za ženske osobe. Djeca starija od 10 godina smještaju se kao odrasle osobe.

Smještaj putnika (osobe različita spola)

17. Za smještaj putnika različita spola vrijedi sljedeće:

Odjeljkom s više postelja smiju se zajedno koristiti samo osobe istoga spola. Iznimka od toga jesu djeca u dobi do deset godina kada putuju u pratnji odraslih i osobe koje žele putovati zajedno te zauzmu sve postelje u odjeljku.

U vagonima s ležajima željeznica nije obvezna osigurati posebne odjeljke samo osobama muškoga spola ili pak osobama ženskoga spola.

Zauzimanje i uporaba mjesta

18. Putnik gubi pravo na rezerviranu postelju ili ležaj ako ga ne zatraži najkasnije 15 minuta nakon polaska vlaka iz kolodvora od kojega je mjesto rezervirano.

Željeznica pridržava pravo na to da u posebnim slučajevima putniku dodijeli mjesto koje je različito od mjesta navedenoga u posteljnoj ili ležajnoj karti.

Ako dodijeljena mjesta nije moguće putniku staviti na raspolaganje, tada putnik ima pravo samo na povrat dodatka.

19. Ovisno o tome koje je doba (noć ili dan), postelje i ležaji namještaju se za spavanje ili za sjedenje.

Kada je riječ o vagonima za spavanje, to vrijedi onda ako je izvedivo tehnički. Pratelj vagona za spavanje obvezan je po želji putnikâ pripremiti postelje, i to redoslijedom kojim se to zahtijeva od njega.

Putnici bez ležajnih karata odjeljak s ležajima moraju napustiti barem sat vremena prije početka noćne relacije.

Uz pristanak putnikâ pratitelj skuplja i čuva prijevozne karte, kao i putovnice onda ako se to ne protivi odredbama graničnih služba.

Putnici po želji mogu zahtijevati buđenje.

Nakon 21.00 sat korisnici nekoga odjeljka ne mogu | Prije noćne relacije i nakon nje putnici s ležajnim

se protiviti tomu da se namjeste postelje onda ako tko od njih žele leći. Nakon 22.00 sata postelje se namještaju i bez pojedinačnih zahtjeva.

Na pojedinim relacijama postelje se namještaju u posebno određeno vrijeme.

Nakon 10.00 sati putnik se ne može usprotiviti tomu da se njegov odjeljak namjesti za sjedenje onda ako to želi tko od suputnika.

kartama u vagonima s ležajima imaju pravo na svoje sjedaće mjesto onda ako za tu relaciju imaju valjanu prijevoznku kartu.

Pošto se ležaji namjeste za sjedenje, slobodna mjesta stavljaju se na raspolaganje putnicima bez ležajne karte.

Ako se uz plaćanje odgovarajućega dodatka ponude odjeljci 2. razreda za četiri osobe, to pravilo vrijedi samo na noćnim relacijama.

Ako vagon s ležajima vozi na relaciji koja obuhvaća dvije noćne relacije, tada na dnevnim relacijama između noćnih relacija željeznica može predvidjeti ograničenja za uporabu sjedaćih mjesta.

Ručna prtljaga

20. Ručna prtljaga smješta se na mjesta predviđena za to tako da ne smeta drugim putnicima. Ručna prtljaga ne smije se stavljati u hodnik ili u susjedne odjeljke.

Saonice i drugi veći sportski rekviziti ne smiju se unositi u vagone za spavanje ili u vagone s ležajima. Skije se smiju unositi u te vagone, ali ih valja smjestiti tako da putnicima smetaju što manje.

Željeznice vlasnice vagona s ležajima za svoje vagone i isključivo od svojih kolodvora mogu predvidjeti posebne odredbe za unošenje saonica skija i drugih većih sportskih rekvizita.

Pušenje

21. U noćnim vlakovima uopće nije dopušteno pušiti.

Na dnevnoj relaciji pušenje je dopušteno samo onda ako se svi putnici slože s time. U vagonima za spavanje određenih prijevoznika pušenje uopće nije dopušteno.

U ATOC-ovim vagonima za spavanje u načelu se smatra da su svi odjeljci za pušače, ali se po želji mogu rezervirati i posteljna mjesta za nepušače.

21.1.

Ako se u ATOC-ovim vagonima za spavanje postelja za nepušača zahtijeva u odjeljku za dvije osobe, to se mora pribilježiti u posteljnomo planu. Odjeljak u kojemu je to mjesto rezervirano smatra se odjeljkom za nepušače.

Na dnevnoj relaciji u načelu postoje odjeljci za pušače i odjeljci za nepušače. U vagonima s ležajima određenih prijevoznika pušenje uopće nije dopušteno.

Uvođenje životinja

22. Psi i mačke u vagone za spavanje ili u vagone s ležajima smiju se uvoditi onda ako u skladu s točkom 9. njihov vlasnik i eventualni pratitelji imaju prijevozne karte te posteljne i ležajne karte za cijeli odjeljak. Uz to za pse se mora platiti odgovarajuća prijevozna cijena. U vezi s besplatnim prijevozom pasa vodiča slijepih osoba valja vidjeti posebni sporazum (Sporazum 149-SL).

Vlasnik je obavezan nadzirati životinju koja je uvedena u noćni vlak. On je odgovoran za štetu što bi ju životinja mogla počinuti.

Uvođenje drugih životinja u noćne vlakove u načelu nije dopušteno.

Željeznice koje sudjeluju u prometu noćnih vlakova mogu općenito ili u pojedinim slučajevima odrediti odstupanja od toga.

Nije dopušteno uvoditi životinje u vagone s ležajima u FS-ovu unutarnjem prijevozu te u vagone za spavanje i vagone s ležajima u SJ-ovu unutarnjem prijevozu.

Nije dopušteno uvoditi pse u SJ-ove vagone za spavanje i u vagone s ležajima. Ograničenja postoje također u u Finskoj, Velikoj Britaniji, Irskoj i Norveškoj.

Zadržavanje u vagonima za spavanje i u vagonima s ležajima

23. Putnicima bez posteljne ili bez ležajne karte nije dopušteno zadržavati se u vagonima za spavanje, a na noćnoj relaciji ni u vagonima s ležajima, pa ni u njihovim hodnicima ili na platformi.

Iznimke se, od slučaja do slučaja, mogu dopustiti iz prijekih razloga.

Prelazak iz vagona s ležajima u vagon za spavanje

24. Vrijednost već ispostavljene ali neiskorištene ležajne karte (kod bjanko ležajnih karata samo uz istodobno vraćanje priznanice) moguće priznati kao posteljni dodatak pri ispostavljanju posteljne karte za istu relaciju. Po postelji može se uračunati samo jedan dodatak za ležaj.

Kada putnik iz isključenoga vagona s ležajima mora prijeći u vagon za spavanje, tada ne treba dodatno platiti dodatak. Ako putnik na SNCF-ovoj relaciji mora rabiti kategoriju »double«, ne treba dodatno platiti iznos razlike za prijevoznu kartu 1. razreda.

Ako putnik želi postelju više kategorije, mora platiti odgovarajući dodatak za postelju.

U oba slučaja priznaje se dodatak za ležaj koji je već plaćen.

To pravilo ne vrijedi u FS-ovu unutarnjem prijevozu.

Vagoni za zamjenu, vagoni za pojačanje

25. Kod vagona za pojačanje dodatak se naplaćuje ovisno o tipu vagona uključenoga u promet.

Kada se uključuje vagon za zamjenu, posteljni dodatak određuje se ovisno o tome vagonu.

Kada se dodjeljuje postelja više kategorije, ne zahtijeva se doplata.

Kada je riječ o vagonu za pojačanje ili o vagonu za zamjenu, dodatak se naplaćuje u iznosu kao za redovite vagone.

Ako se kao zamjenski vagon uključi vagon za spavanje ili vagon s ležajima u kojemu putnik u odnosu na svoju posteljnu kartu dobiva niže tarifno mjesto, tada se upisuje odgovarajuća bilješka koju potpisuje:

Otkazivanje mjesta

26. Otkazivanja mjesta primaju sva mjesta ispostavljanja.

Ako se mjesto otkáže prije isteka roka rezerviranja za vagone za spavanje ili vagone s ležajima, tada o oslobađanju valja odmah obavijestiti rezervacijski ured i eventualno navesti kontrolni broj.

Na poleđini posteljne ili ležajne karte upisuje se dan i sat otkazivanja i potvrđuje se potpisom i pečatom s datumom.

Ako posteljna ili ležajna karta vrijedi za više osoba i ako se otkáže samo dio mjesta, za preostale osobe -

- valja postupiti po propisima dotične željeznice.

- valja ispostaviti ležajnu kartu.

Vraćanje dodatka

27. Za vraćenu a neiskorištenu posteljnu ili ležajnu kartu (kod bjanko karata - priznanica) vraća se:

- dodatak u punom iznosu onda ako mjesto nije bilo iskorišteno iz razloga za koje odgovara željeznica (npr. isključivanje vagona za spavanje ili vagona s ležajima, kašnjenje priključnoga vlaka, prekid prometa, dvostruko rezerviranje, nedostatak pratitelja i posteljine u vagonima s ležajima) i ako to potvrdi željeznica ili pratitelj vagona za spavanje ili vagona s ležajima.
- dodatak umanjen za 10%, ali najmanje u visini rezervacijske cijene po mjestu i noći, onda ako je mjesto otkazano najkasnije dan prije polaska. Pojedine željeznice mogu kao najmanji iznos odrediti i iznos veći od rezervacijske cijene.
- dodatak umanjen za 50%, ali najmanje u visini rezervacijske cijene po mjestu i noći, onda ako je mjesto otkazano na dan putovanja, prije polaska vlaka.
- Nema vraćanja ako je mjesto otkazano kasnije, ili uopće nije otkazano..

Za ATOC-ovu službu vagona za spavanje (poglavlje B2 Priloga 2) kod povrata u Velikoj Britaniji vrijede ATOC-ove odredbe za unutarnji prijevoz.

Za svoje blagajne ispostavljanja željeznice mogu predvidjeti posebna pravila koja vrijede u razdobljima vršnoga prometa. Kod vlakova s globalnim cijenama vrijede odstupajuće odredbe. Upute za takve slučajeve navedene su u poglavlju „Relacije i posebnosti.“

Ako se posebni vagon za spavanje ili poseban vagon s ležajima ne otkaže najkasnije sedam dana prije dana polaska, tada nije moguće se zahtijevati povrat novca.

Drugi odbici (provizije, troškovi obrade, poštarina za dostavu) ne primjenjuju se.

Zahtjevi za vraćanje u načelu se prosljeđuju željeznici koja je ispostavila posteljnu ili ležajnu kartu.

- pri prelasku iz vagona s ležajima 1. razreda u vagon za spavanje 2. razreda (vidi točku 24.3).

Prava putnika / Odgovornost za kašnjenje vlaka (vrijedi od 03.12.2009)

28. Kod kašnjenja i izostajanja vlakova vrijede odredbe iz toč. br. 9 GCC-CIV/PRR sa sljedećim dopunama:

Ako se postelja ili ležaj nisu mogli uporabiti zbog kašnjenja, izostajanja vlaka, isključivanja vagona ili nekog drugog razloga, putnik ima pravo na povrat plaćenog postelnog ili ležajnog dodatka u punom iznosu. Ako je putniku takvo putovanje izgubilo smisao, on ima pravo i na povrat plaćene prijevozne cijene prema toč. br. 9.1. GCC-CIV/PRR.

Ako se putniku umjesto rezervirane postelje ili ležaja može ponuditi samo mjesto u nižoj posteljnjoj ili ležajnoj kategoriji ili nižem vagonском razredu, on ima pravo na povrat cjenovne razlike između rezerviranog i dodijeljenog postelnog ili ležajnog mjesta.

29. – 30. (REZERVIRANO)

POGLAVLJE B

Skupine putnika u redovitim vagonima za spavanje i redovitim vagonima s ležajima

Vrijede odredbe poglavlja A onda ako u daljnjem tekstu nije određeno drugačije.

Naplata dodatka, predujma

31. Kada se postelje ili ležaji naručuju za skupine, moguće je zahtijevati da se plati predujam ili cio iznos dodatka. Pri dodjeli postelje ili ležaja plaća se razlika do cijelog iznosa. BLS, DB, CNL, SBB, CFL, NS, ZSSK, OBB, PKP i TI tu mjeru za sada ne primjenjuju iz tehničkih razloga.

Zajednička posteljna ili ležajna karta ispostavlja se svakoj skupini onda ako se svi članovi skupine smještaju u isti vagon i u mjesta iste kategorije. Ako se članovi skupine smještaju u više vagona ili u mjesta različite kategorije, tada za svaki vagon odnosno za mjesta svake kategorije valja ispostaviti rezervaciju. Ako se ispostavlja više posteljnih ili ležajnih karata, tada pod broj svake rezervacije valja upisati bilješku »**Ispostavljeno uz prijevoznu kartu (karte) br. ...**«

Zamjena, vraćanje i otkazivanje mjesta

32. Skupinama se zamjena odobrava u skladu s točkom 14.

33. Odredbe koje se odnose na vraćanje dodatka u skladu s točkom 27. primjenjuju se za skupine na sljedeći način:

Dodatci se vraćaju umanjeni za 10% (ali najmanje u visini rezervacijske cijene iz Tarife 111) po mjestu i po noći onda ako su mjesta otkazana tri dana ili više prije polaska vlaka. Nakon toga roka ili ako mjesta uopće nisu otkazana, ne odobrava se nikakvo vraćanje. Za vlakove po globalnim cijenama vrijede odredbe koje se razlikuju od ovih.

34. Ako dodjeljena mjesta skupina u cijelosti ili djelomično otkaže u roku kraćemu od tri dana prije polaska vlaka ili ako ih ne iskoristi a da prije toga nisu bila otkazana, tada troškove nastale zbog toga ili izgubljene prihode željeznica može zaračunati naručitelju. Ako željeznice pri naručivanju naplaćuju predujam, mogu ga zadržati onda ako je otkazivanje slijedilo najkasnije 20 dana prije polaska vlaka ili kasnije.

Besplatna uporaba postelja i ležaja

35.– 40. (REZERVIRANO)

POGLAVLJE C

Posebni vagoni za spavanje i posebni vagoni s ležajima, posebni vlakovi s vagonima za spavanje i vagonima s ležajima

Vrijede odredbe poglavlja A i poglavlja B onda ako u daljnjem tekstu nije određeno drugačije.

Minimalna cijena za posebne vagone za spavanje i za posebne vagone s ležajima

41. Posebni vagoni za spavanje i posebni vagoni s ležajima jesu vagoni koji se naručitelju po želji stavljaju na isključivo raspolaganje. Uvjeti za posebne vagone vrijede za prijevoz skupina na relaciji gdje dotičnoga dana ne voze redoviti vagoni.

Za svaki naručeni posebni vagon za spavanje ili za posebni vagon s ležajima može se naplatiti predujam (avans).

Polazna željeznica sama odlučuje:

o uključivanju posebnih vagona za spavanje, o iznosu predujma i o iznosu posteljnih dodataka.	o uključivanju posebnih vagona s ležajima i o iznosu predujma.
---	--

42. Kada se rabi posebni vagon za spavanje ili posebni vagon s ležajima, tada su za sva upotrijebljena mjesta potrebne prijevozne karte za dotičnu relaciju, vagoni razred i vrstu vlaka, i to po tarifi koja vrijedi za skupine (poglavlje B Tarife 111), kao i dodatci za vagon za spavanje ili za vagon s ležajima za odgovarajuća zauzeta mjesta.

Minimalno se naplaćuje cijena prijevoznih karata i dodataka:

- za 30 postelja najniže kategorije ponuđene u vagonu - za sve ponuđene postelje onda ako je s obzirom na tip vagona taj iznos ne može postići.	- za 54 ležaja u vagonima s 54 ležaja ili više - za sve ponuđene ležaje u vagonima s manje od 54 ležaja
--	--

U sporazumu sa željeznicom vlasnicom vagona, koji obvezuje i druge željeznice što sudjeluju u prijevozu, svaka polazna željeznica za sva ponuđena mjesta može naplaćivati prijevoznu cijenu i dodatak i za dolazak i za povratak ili pak predviđeni minimum za naplatu:

smanjiti do cijene za 80% postelja najniže kategorije ponuđenih u vagonu.	smanjiti do cijene za 80% ležaja ponuđenih u vagonu.
---	--

Dopunski troškovi

43. Dopunski nastale troškove mora podmiri naručitelj. Ti troškovi ustanovljuju se od slučaja do slučaja, a naručitelju se dojavljaju pri potvrđivanju narudžbe.

Posebni sporazumi

44. Uvjeti koji se primjenjuju za dogovoreni posebni prijevoz («turnusni» prijevoz), kao i za posebne vožnje što ih uvodi željeznica jesu predmet posebnih sporazuma.

Za »čarterska« putovanja vrijede uvjeti posebne tarife.

45. O iskorištavanju vagona za spavanje ili vagona s ležajima koji su na stajanju odlučuju željeznica vlasnica i željeznica na čijemu se području takvi vagoni moraju upotrijebiti.

46. Ako se posebni vagon za spavanje ili posebni vagon s ležajima otkaže ili ne iskoristi, tada troškove ili gubitke prihoda koji nastanu zbog toga željeznica može zaračunati naručitelju onda ako nema posebnih sporazuma. Predujam (avans) naplaćen pri naručivanju može se zadržati.

47. Uvjete za povrat dodataka i predujma za posebne vagone za spavanje ili za posebne vagone s ležajima uglavljuje polazna željeznica u sporazumu sa željeznicom vlasnicom onda ako polazna željeznica nije ujedno vlasnica takvih vagona.

Vagoni za spavanje i vagoni s ležajima u posebnim vlakovima

48. Ako je za prijevoz veće skupine putnika u vagonima s ležajima u promet potrebno uvesti posebni vlak koji će biti namijenjen isključivo tim putnicima, tada se, bez obzira na to je li organizator zatražio ili nije zatražio uvođenje toga vlaka, smatra da se prijevoz obavlja posebnim vlakom.

49. Za posebne vlakove s vagonima za spavanje i / ili vagonima s ležajima naplaćuju se prijevozna cijena prema poglavlju C-I. Tarife 111 i minimalan broj dodataka prema točki 42. iz ove tarife.

Ako se posebni vlak sastoji isključivo od vagona za spavanje, tada jedan odjeljak mora biti ostavljen na raspolaganje vlakopratnomu osoblju.

Uvjeti za posebne vlakove u koje se uvršćuju BR-ovi vagoni za spavanje dogovaraju se od slučaja do slučaja.

50. (Rezervirano)

POPIS SUDJELUJUĆIH I PRIKLJUČNIH ŽELJEZNICA

Potpune adrese nalaze se u tarifi SCIC-NRT (Tarifa 111)

1.) Sudjelujuće željeznice i prijevozna poduzeća

Željeznica (šifra prijevoznika)	Naziv
ATOC (1170)	Association of Train Operating Companies
BDZ (1052)	Bulgarische Eisenbahnen
CD (1154)	Tschechische Bahnen AG
CFL	Luxemburgische Eisenbahnen – ohne Schlafwagendienst -
CFR (1153)	Rumänische Eisenbahnen
CP (0094)	Portugiesische Eisenbahnen
DB (1080)	Deutsche Bahn AG
DSB (1186)	Dänische Staatsbahnen
HZ (1178)	Kroatische Eisenbahnen
MAV-START (1155)	Ungarische Staatsbahnen MÁV-START Bahnpersonenverkehrs AG
NS (1184)	Niederländische Eisenbahnen – ohne Schlafwagendienst -
NSB (1076)	Norwegische Staatsbahnen
OSE (1073)	Hellenische Eisenbahnen AG
ÖBB (1181)	Österreichische Bundesbahn
PKP (1251)	Polnische Staatsbahnen AG
RENFE (1071)	Spanische Eisenbahnen
SBB (1185)	Schweizerische Bundesbahnen – ohne Schlafwagendienst -
SJ (1174)	Schwedische Eisenbahnen
SL (..)	Silja Line AB
SNCB (1088)	Belgische Eisenbahnen – ohne Schlafwagendienst -
SNCF (1187)	Französische Staatsbahnen
TCDD (0075)	Türkische Staatsbahnen
TI Trenitalia (0083)	Italienische Eisenbahnen
VR (0010)	Finnische Eisenbahnen
ZS (0072)	Serbische Eisenbahnen
ZSSK (1156)	Eisenbahngesellschaft Slowakei AG

2) Pridružene željeznice i prijevozna poduzeća

Željeznica (šifra prijevoznika)	Naziv
CFARYM	Mazedonische Eisenbahn
CFL	Luxemburgische Eisenbahnen
CIE	Irische Eisenbahnen
NIR	Nordirische Eisenbahnen
ONCFM	Marokkanische Eisenbahnen
ST. L.	Stena Linen
SZ	Slovenische Eisenbahn

